

Jos

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וַיְהִי
এবং-সমস্ত-
H3605
וְהָיָה
পশ্চিমে
H3220
וַיְהִי
যর্দনের
H3383
בְּעֵבֶר
ওপারে
H5676
אֲשֶׁר
যারা
H0567
הָאֱמֹרִי
ইমোরীয়দের
H4428
מְלָכֵי
রাজাদের-
H3605
כָּל-
সমস্ত-
H8085
שָׁנָה
শুনতে
H1961
1

מִי
জল-
H4325
אֶת-
-কে
H0853
וְהָיָה
সদাপ্রভু
H3068
שָׁכֵן
শুকিয়ে-দিয়েছিলেন
H3001
אֲשֶׁר-
যা-
H0853
אֶת-
-
H3220
הַיָּם
সমুদ্রের
H4428
עַל-
তে-
H3605
אֲשֶׁר
যারা
H08085
הַכְּנַעֲנִי
কনানীয়দের
H1961
מְלָכֵי
রাজাদের-
H4428

וַיְהִי
এবং-গলে-গেল
H4549
וְהָיָה
পার-হওয়া-তাদের
(עֲבָרָם)
পার-হওয়া-আমাদের
[עֲבָרָנוּ]
পৰ্যন্ত-
H5704
וְהָיָה
ইস্রায়েলের
H3478
בְּנֵי-
সন্তানদের-
H6440
מִפְּנֵי
সামনে-থেকে
H3383
וַיְהִי
যর্দনের
H3383

וְהָיָה
এবং-গলে-গেল
H4549
וְהָיָה
পার-হওয়া-তাদের
(עֲבָרָם)
পার-হওয়া-আমাদের
[עֲבָרָנוּ]
পৰ্যন্ত-
H5704
וְהָיָה
ইস্রায়েলের
H3478
בְּנֵי-
সন্তানদের-
H6440
מִפְּנֵי
সামনে-থেকে
H3383
וַיְהִי
যর্দনের
H3383

তাই প্রভু যর্দন নদী শুকিয়ে দিলেন যতক্ষণ না সমস্ত লোক তা পেরিয়ে যায়। যর্দনের পশ্চিমে বসবাসকারী ইমোরীয় এবং ভূমধ্যসাগর তীরবর্তী কনানীয়দের রাজারা এসব শুনে বেশ ভয় পেয়ে গেল। ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে লড়াই করার মতো সাহস তাদের রইল না।

וַיְהִי
পাথরের
H6697
וְהָיָה
ছুরিগুলি-
H2719
וְהָיָה
তোমার-জন্য
H3068
וְהָיָה
তৈরি-কর
H3091
וְהָיָה
যিহোশূয়ে
H0413
-
কে
H3068
וְהָיָה
সদাপ্রভু
H0559
בָּלְלֵן
সেই
H1931
וְהָיָה
সময়ে-(সেই)
H6256
2

וְהָיָה
দ্বিতীয়বার
H8145
וְהָיָה
ইস্রায়েলের
H3478
בְּנֵי-
সন্তানদেরকে-
H0853
-
কে
H0853
וְהָיָה
সুন্নত-কর
H7725
וְהָיָה
এবং-আবার
H3824

তখন যিহোশূয়ে প্রভু বললেন, “চক্কি পাথর থেকে ক্ষুর বানিয়ে নাও, আর সেই ক্ষুর দিয়ে ইস্রায়েলের পুরুষদের সুন্নৎ করো।”

וְהָיָה
সন্তানদেরকে
H0853
-
কে
H0853
וְהָיָה
এবং-সুন্নত-করলেন
H3068
וְהָיָה
পাথরের
H6697
וְהָই
ছুরিগুলি-
H2719
וְהָই
যিহোশূয়
H3091
-
তার-জন্য
H0559
এবং-তৈরি-করলেন-
H6256
3

וְהָই
ইস্রায়েলের
H3478
-
কে
H0413
וְהָই
পাহাড়ে
H1389
וְהָই
তুকগুলির
H6190

সেই মতো যিহোশূয় চক্কি পাথর থেকে ক্ষুর বানিয়ে নিয়ে জিবিথ হারালোথে ইস্রায়েলীয়দের সুন্নৎ করলেন।

וְהָই
মিশর-থেকে
H4714
וְהָই
বেরিয়ে-আসছে
H3318
וְהָই
জাতি-(সেই)
H3605
-
সমস্ত-
H3091
וְהָই
যিহোশূয়
H4421
-
সুন্নত-করলেন
H1697
-
যা-
H2088
4

וְהָই
বেরিয়ে-আসতে-তাদের
H3318
וְהָই
পথে-(সেই)
H1870
וְהָই
মরুভূমিতে
H4191
-
মারা-গেলেন
H4421
-
যুদ্ধের
H0376
-
মানুষেরা
H3605
-
সমস্ত
H2145
-
পুরুষেরা-(সেই)

וְהָই
মিশর-থেকে
H4714

ইস্রায়েলীয়দের সুন্নৎ করার পেছনে যিহোশূয়ের একটা কারণ ছিল। ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ছেড়ে চলে গেলে যারা সৈন্যবাহিনীতে ছিল তাদের সবাইকে সুন্নৎ করা হয়েছিল। মরুভূমিতে থাকার সময় অনেক যোদ্ধাই প্রভুর কথা শোনেনি। তখন প্রভু তাদের প্রতিশ্রুতি দিলেন যে তারা ঐ দেশটি সুজলা-সুফলা রূপে দেখতে পাবে না। তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে সেই দেশই দিয়ে যাবেন বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলেন, কিন্তু যারা তাঁর বাণী অগ্রাহ্য করেছিল তাদের ঈশ্বর 40 বছর মরুভূমিতে ঘুরিয়েছিলেন যে পর্যন্ত না ঐ সমস্ত যোদ্ধারা শেষ হয়। তারা মারা

গেলে তাদের সন্তানরা তাদের স্থান নিল | মিশর থেকে চলে আসার পর তাদের সন্তানদের মরুভূমিতে জন্ম হয়েছিল | এদের কাউকে সুনুৎ করা হয় নি | তাই যিহোশূয় তাদের সুনুৎ করেছিলেন |

הַיְלִידִים עַמָּה וְכָל- הַיְצִיאִים עַמָּה כָּל- הָיָה מִלִּים כִּי- 5
জন্মানো-(যারা) জাতি-(সেই) এবং-সমস্ত- বেরিয়ে-আসছে জাতি-(সেই) সমস্ত- ছিলেন সুনুৎ কি-

[H3209](#)

[H3605](#)

[H3318](#)

[H3605](#)

[H1961](#)

מִלִּים

সুনুৎ-করা-হয়েছিল

לֹא

না-

מִמִּצְרַיִם

[H3808](#)

מִשְׁרָה

[H4714](#)

בְּיַד

[H3318](#)

בְּיַד

[H3318](#)

בְּדַרְךְ

[H1870](#)

בְּדַרְךְ

[H1870](#)

בְּמַרְבְּזֵי

[H1870](#)

מְרַבְּזֵי

[H1870](#)

ইস্রায়েলীয়দের সুনুৎ করার পেছনে যিহোশূয়র একটা কারণ ছিল | ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ছেড়ে চলে গেলে যারা সৈন্যবাহিনীতে ছিল তাদের সবাইকে সুনুৎ করা হয়েছিল | মরুভূমিতে থাকার সময় অনেক যোদ্ধাই প্রভুর কথা শোনেনি | তখন প্রভু তাদের প্রতিশ্রুতি দিলেন যে তারা ঐ দেশটি সুজলা-সুফলা রূপে দেখতে পাবে না | তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে সেই দেশই দিয়ে যাবেন বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলেন, কিন্তু যারা তাঁর বাণী অগ্রাহ্য করেছিল তাদের ঈশ্বর 40 বছর মরুভূমিতে ঘুরিয়েছিলেন যে পর্যন্ত না ঐ সমস্ত যোদ্ধারা শেষ হয় | তারা মারা গেলে তাদের সন্তানরা তাদের স্থান নিল | মিশর থেকে চলে আসার পর তাদের সন্তানদের মরুভূমিতে জন্ম হয়েছিল | এদের কাউকে সুনুৎ করা হয় নি | তাই যিহোশূয় তাদের সুনুৎ করেছিলেন |

כָּל- עַם עַד- בְּמַרְבְּזֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- הָלָכָה שָׁנָה אַרְבָּעִים כִּי- 6
সমস্ত- শেষ পর্যন্ত- মরুভূমিতে ইস্রায়েলের সন্তানেরা- চলেছিলেন বছর চল্লিশ কারণ

[H3605](#)

[H8552](#)

[H5704](#)

[H3478](#)

[H1980](#)

[H8141](#)

[H0705](#)

יְהוָה

[H3068](#)

בְּקוֹל

[H3068](#)

שָׁמְעוּ

[H8085](#)

לֹא

[H3808](#)

אֲשֶׁר

[H3808](#)

מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)

בְּיַד

[H3318](#)

בְּיַד

[H3318](#)

הַמַּלְחָמָה

[H4421](#)

יְהוָה

[H3068](#)

אֲנָשִׁי

[H0376](#)

הָיָה

[H0376](#)

সদাপ্রভুর

স্বরে

শুনেছিলেন

না-

যারা

মিশর-থেকে

বেরিয়ে-আসছে

যুদ্ধের

মানুষেরা

জাতি-(সেই)

אֲשֶׁר

যা

הָאָרֶץ

[H0776](#)

אֶת-

[H0853](#)

הָאֲנָתָה

[H7200](#)

לְבַלְאִי

[H1115](#)

לָהֶם

[H3068](#)

יְהוָה

[H3068](#)

נִשְׁבַּע

[H7650](#)

אֲשֶׁר

[H7650](#)

וְדַבַּר

[H1706](#)

חָלָב

[H2461](#)

זָבַת

[H2100](#)

אֶרֶץ

[H0776](#)

לָנוּ

[H0776](#)

לְתַת

[H5414](#)

לְאֲבוֹתָם

[H0001](#)

יְהוָה

[H3068](#)

נִשְׁבַּע

[H7650](#)

এবং-মধু

দুধ

প্রবাহিত

দেশ

আমাদেরকে

দেওয়ার-জন্য

তাদের-পূর্বপুরুষদেরকে

ইস্রায়েলীয়দের সুনুৎ করার পেছনে যিহোশূয়র একটা কারণ ছিল | ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ছেড়ে চলে গেলে যারা সৈন্যবাহিনীতে ছিল তাদের সবাইকে সুনুৎ করা হয়েছিল | মরুভূমিতে থাকার সময় অনেক যোদ্ধাই প্রভুর কথা শোনেনি | তখন প্রভু তাদের প্রতিশ্রুতি দিলেন যে তারা ঐ দেশটি সুজলা-সুফলা রূপে দেখতে পাবে না | তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে সেই দেশই দিয়ে যাবেন বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলেন, কিন্তু যারা তাঁর বাণী অগ্রাহ্য করেছিল তাদের ঈশ্বর 40 বছর মরুভূমিতে ঘুরিয়েছিলেন যে পর্যন্ত না ঐ সমস্ত যোদ্ধারা শেষ হয় | তারা মারা গেলে তাদের সন্তানরা তাদের স্থান নিল | মিশর থেকে চলে আসার পর তাদের সন্তানদের মরুভূমিতে জন্ম হয়েছিল | এদের কাউকে সুনুৎ করা হয় নি | তাই যিহোশূয় তাদের সুনুৎ করেছিলেন |

עַרְלִים כִּי- יְהוֹשֻׁעַ מָל אֲתָם תַּחֲתָם הָקִים בְּנֵיהֶם אֶת- 7
অসুনুৎ কি- যিহোশূয় সুনুৎ-করলেন তাদেরকে তাদের-জায়গায় উঠালেন তাদের-সন্তানদেরকে এবং-

[H6189](#)

[H3091](#)

[H0853](#)

[H8478](#)

[H0853](#)

בְּדַרְךְ

[H1870](#)

אֲתָם

[H0853](#)

מָל

[H0853](#)

לֹא

[H3808](#)

כִּי

[H3808](#)

הָיָה

[H1961](#)

পথে-(সেই)

তাদেরকে

সুনুৎ-করেছিলেন

না-

কারণ

ছিলেন

ইস্রায়েলীয়দের সুনুৎ করার পেছনে যিহোশূয়র একটা কারণ ছিল | ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ছেড়ে চলে গেলে যারা সৈন্যবাহিনীতে ছিল তাদের সবাইকে সুনুৎ করা হয়েছিল | মরুভূমিতে থাকার সময় অনেক যোদ্ধাই প্রভুর কথা শোনেনি | তখন প্রভু তাদের প্রতিশ্রুতি দিলেন যে তারা ঐ দেশটি সুজলা-সুফলা রূপে দেখতে পাবে না | তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে সেই দেশই দিয়ে যাবেন বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলেন, কিন্তু যারা তাঁর বাণী অগ্রাহ্য করেছিল তাদের ঈশ্বর 40 বছর মরুভূমিতে ঘুরিয়েছিলেন যে পর্যন্ত না ঐ সমস্ত যোদ্ধারা শেষ হয় | তারা মারা গেলে তাদের সন্তানরা তাদের স্থান নিল | মিশর থেকে চলে আসার পর তাদের সন্তানদের মরুভূমিতে জন্ম হয়েছিল | এদের কাউকে সুনুৎ করা হয় নি | তাই যিহোশূয় তাদের সুনুৎ করেছিলেন |

מִמְּנוּחָה	תְּהַלְלֵנָה	וַיִּשְׁבְּ	לְהַמְנוֹחַ	הַגּוֹי	כָּל-	הַמּוֹד	כְּאִשְׁרָאֵל	וַיְהִי	8
শিবিরে-(সেই)	তাদের-জায়গায়	এবং-থাকলেন	সুন্নত-হতে	জাতি-(সেই)	সমস্ত-	শেষ-হল	যখন-	এবং-ঘটল	
H4264	H8478	H3427			H3605	H8552		H1961	

פ :תוֹתָם ע
 অনুচ্ছেদ তাদের-সুস্থ-হওয়া পর্যন্ত
[H2421](#) [H5704](#)

যিহোশূয় সকলের সুন্নৎকরণ শেষ করলেন | তারা সেখানেই তাঁর খাটিয়ে থেকে গেল | যতদিন পর্যন্ত সবাই সেরে না উঠল ততদিন তারা তাঁরুতে বিশ্রাম নিল |

מִשְׁרֵי	תְּהַלְלֵנָה	אֶת-	וַיִּלְוֵהָ	הַיּוֹם	וַיְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	וַיְהוּדָה	וַיִּמְלֵךְ	9
মিশরের	অপমান-	-কে	গড়িয়ে-দিয়েছি	দিন-(আজ)	যিহোশূয়কে	-কে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H4714	H2781	H0853	H1556	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559	

:הַיּוֹם הַיּוֹם ע
 এই দিন-(আজ) পর্যন্ত গিলগাল সেই স্থানের-(সেই) নাম- এবং-ডাকলেন তোমাদের-উপর-থেকে
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H1537](#) [H1931](#) [H4725](#) [H8034](#) [H7121](#)

সেই সময় প্রভু যিহোশূয়কে বললেন, “মিশরে তোমরা সবাই ছিলে ক্রীতদাস | এই দাসত্ব তোমাদের লজ্জিত করে রেখেছিল | আজ তোমাদের সব লজ্জা সংকোচ আমি হরণ করলাম |” যিহোশূয় সেই জায়গাটির নাম দিলেন গিলগাল | আজও সে জায়গার নাম গিলগাল থেকে গেছে |

בְּאַרְבָּעָה	חֹדֶשׁ	אֶת-	וַיַּעֲשֶׂה	בְּגִלְגָּל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּחַנוּ	10
চতুর্দশে	নিস্তারপর্ব-(সেই)	-কে	এবং-পালন-করলেন	গিলগালে	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা-	এবং-শিবির-করলেন	
H0702	H6453	H0853		H1537	H3478		H2583	

:וַיִּחַנוּ יְרִיחוֹ בְּעֶרְבֹת בְּעָרַב יוֹם ע
 যিরীহোর সমতলগুলিতে সন্ধ্যায় মাসের- দিনে দশমে
[H3405](#) [H6160](#) [H6153](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#)

ইস্রায়েলের লোকরা নিস্তারপর্ব উৎসব পালন করল | যিরীহোর সমতলভূমিতে গিলগাল যেখানে তাঁর খাটিয়েছিল সেখানেই তারা উৎসব করল | সেই মাসের 14তম দিনে সন্ধ্যাবেলা সেই উৎসব হল |

הַיּוֹם	בְּעָרַב	וַיִּקְרָא	מִצֹּת	חֹדֶשׁ	מִמְּנוּחָה	הָאָרֶץ	מִעֲבוֹר	וַיִּאֲכְלוּ	11
দিনে-(আজ)	সেই-	এবং-ভাজা	খামিরফি-রুটি	নিস্তারপর্বের	পরের-দিন	দেশের	উৎপন্ন-থেকে	এবং-খেলেন	
H3117	H6106	H7033	H4682	H6453	H4283	H0776	H5669	H0398	

:הַיּוֹם
 এই
[H2088](#)

নিস্তারপর্ব উৎসবের পরের দিন তারা সে দেশের উৎপন্ন খাদ্য দ্রব্যই খেয়েছিল | তারা খেয়েছিল খামিরবিহীন রুটি আর ভাজা দানাশস্য |

עוֹד	הָיָה	וְלֹא-	הָאָרֶץ	מִעֲבוֹר	בְּאֲכָלָם	מִמְּנוּחָה	הָאֵן	וַיִּשְׁבְּתוּ	12
আর	ছিল	এবং-না-	দেশের	উৎপন্ন-থেকে	খাওয়াতে-তাদের	পরের-দিন-থেকে	মামা-(সেই)	এবং-বন্ধ-হল	
H5750	H1961	H3808	H0776	H5669	H0398	H4283			

:הָיָה בְּשָׁנָה כְּנָעַן אָרֶץ מִתְּבוּאָת וַיִּאֲכְלוּ מִן יִשְׂרָאֵל לְבָנָי
 সেই বছরে-(সেই) কনানের দেশের উৎপাদিত-থেকে এবং-খেলেন মামা ইস্রায়েলের সন্তানদেরকে-
[H1931](#) [H8141](#) [H0776](#) [H8393](#) [H0398](#) [H3478](#)

ב
 অনুচ্ছেদ

পরদিন সকালে আকাশ থেকে আর বিশেষ ধরণের খাদ্য বর্ষণ হল না | যেদিন থেকে ইস্রায়েলের লোকরা কনানে উৎপন্ন খাদ্য খেতে শুরু করল, সেদিন থেকে স্বর্গ থেকে খাদ্য আসা বন্ধ হল |

אִשׁ	וְהִנֵּה	וַיֵּרָא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	בִּירְיָחוֹ	וַיְהוֹשֻׁעַ	בְּהֵיטָת	וַיְהִי
মানুষ	এবং-দেখ-	এবং-দেখলেন	তার-চোখ	এবং-তুললেন	যিরীহোতে	যিহোশূয়	থাকতে	এবং-ঘটল
H0376	H2009	H7200		H5375	H3405	H3091	H1961	H1961
וַיֵּאמֶר	אֵלָיו	וַיְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּלֶךְ	בְּיָדוֹ	שְׁלֹחָה	וַחֲרָבּוֹ	לִנְגִּדוֹ	עַמּוּד
এবং-বললেন	তার-কাছে	যিহোশূয়	এবং-গেলেন	তার-হাতে	খোলা	এবং-তার-খজা	তার-সামনে	দাঁড়িয়ে-আছে
H0559	H0413	H3091	H3212	H3027	H8025	H2719	H5048	H5975
			לְצַרְיָנוֹ:	אִם	אֵתָּמָר	וַיִּקְרָא	וַיִּקְרָא	וַיִּקְרָא
			আমাদের-শক্রদের-জন্য	অথবা-	তুমি	আমাদের-জন্য	আমাদের-জন্য	তাকে

যখন যিহোশূয় যিরীহোর কাছাকাছি গেলেন, তিনি তাকিয়ে দেখলেন একজন মানুষ তরবারি হাতে তাঁর সামনে দাঁড়িয়ে আছেন। যিহোশূয় তাঁর কাছে গিয়ে বললেন, “কে আপনি? আমাদের শক্র না মিত্র?”

וַיְהוֹשֻׁעַ	וַיִּפְּלֵ	בְּאֵתִי	עַתָּה	וַיְהִי	צָבָא	שָׂרָ	אֲנִי	כִּי	לָא	וַיֵּאמֶר
যিহোশূয়	এবং-পড়লেন	এসেছি	এখন	সদাপ্রভুর	সৈন্যের-	সেনাপতি-	আমি	কারণ	না	এবং-বললেন
H3091	H5307	H0935	H6258	H3068		H8269	H0589		H3808	H0559
לְ	מִדְּבַר	אֲדָנָי	מָה	לָו	וַיֵּאמֶר	וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ	אֶרְצָהּ	פָּנָיו	לְ	
-কে	বলছেন	আমার-প্রভু	কী	তাকে	এবং-বললেন	এবং-প্রণাম-করলেন	মাটিতে	তার-মুখে	-কে	
H0413	H1696	H0136	H4100		H0559	H7812	H0776	H6440	H0413	
										עַד
										তার-দাসকে
										H5650

মানুষটি বললেন, “না, আমি শক্র নই। আমি প্রভুর সৈন্যবাহিনীর সেনাধ্যক্ষ। আমি এইমাত্র তোমার কাছে এসেছি।” তখন যিহোশূয় তাঁকে সম্মান জানাতে মাথা নীচু করে বললেন, “আমি আপনার ভৃত্য। প্রভু কি আমার জন্য কোন আদেশ দিয়েছেন?”

מֵעַל	וַיֵּלֶךְ	שָׁל-	וַיְהוֹשֻׁעַ	לְ	וַיְהִי	צָבָא	שָׂרָ	וַיֵּאמֶר	
উপর-থেকে	তোমার-জুতা	খোল-	যিহোশূয়কে	-কে	সদাপ্রভুর	সৈন্যের	সেনাপতি-	এবং-বললেন	
	H5275	H5394	H3091	H0413	H3068		H8269	H0559	
וַיַּעַשׂ	אֵתָּ	שָׂרָ	עָלָיו	עַמּוּד	אֵתָּ	אֲשֶׁר	וּמְקוֹמָהּ	כִּי	וַיִּקְרָא
এবং-করলেন	তা	পবিত্র	তার-উপরে	দাঁড়িয়ে-আছে	তুমি	যে	স্থান-(যে)	কারণ	তোমার-পায়ের
	H1931	H6944		H5975			H4725		H7272
									וַיִּקְרָא
									তেমনই
									যিহোশূয়
									H3091

প্রভুর সেনাধ্যক্ষ বললেন, “জুতো খোলো। যেখানে তুমি দাঁড়িয়ে তা এখন পবিত্র স্থান।” তাই যিহোশূয় তাঁর আদেশ পালন করলেন।